

DIE DONAU IN DEUTSCHLAND

THE DANUBE IN GERMANY



GESCHICHTE, KULTUR, KULINARIK UND AKTIVURLAUB
ENTLANG DER DONAU-LANDSCHAFTEN UND STÄDTE.

HISTORY, CULTURE, CULINARY AND ACTIVE HOLIDAYS ALONG THE LANDSCAPES
AND CITIES AROUND THE DANUBE REGION.

**DIE JUNGE
DONAU**

ENTDECKEN SIE DIE URSPRÜNGE DES BEDEUTENDSTEN STROMS EUROPAS. BEGINNEN SIE IHRE DONAUREISE IN DEUTSCHLAND. DISCOVER THE ORIGIN OF EUROPE'S MOST IMPORTANT RIVER. START YOUR DANUBE TRIP IN GERMANY.



Faszinierende Geschichten über einen der schönsten Flüsse der Welt warten darauf, erkundet zu werden. Erleben Sie die nahezu unendlichen Möglichkeiten der Freizeitgestaltung entlang, auf und in der Donau. Die 609 Kilometer der Donau in Deutschland kennen keine Grenzen, sie bieten sowohl in unberührten Naturreservaten, wie auch in lebendigen Städten eine besondere Kultur, Natur und vor allem Gastfreundschaft.

Wussten Sie, dass der berühmte Donauradweg in Deutschland seit 2017 4-Sterne ADFC klassifiziert ist?

Did you know that the famous Danube Cycle Route in Germany is classified as a four-star route by the ADFC since 2017?



Erleben Sie eine faszinierende UNESCO-Weltkulturerbe-Stätte. Besteigen Sie den höchsten Kirchturm der Welt. Bewundern Sie die schönste Karstquelle Deutschlands. Staunen Sie über die Quelle Europas: die Donauquelle. Lassen Sie sich vom Naturphänomen Donauversickerung begeistern. Genießen Sie ein frisches Bier in einer Bierkulturstadt. Besichtigen Sie eines der ältesten Kunstwerke der Menschheit: den Löwenmenschen. Tauchen Sie ein in eine Zeit vor unserer Zeit und bewundern Sie original Funde aus der Eiszeit. Auch die himmlische Ferienstraße, Oberschwäbische Barockstraße, versetzt ihre Besucher in eine andere Zeit. Schauen Sie sich die Familienregion Donau in Deutschland an: Besuchen Sie das LEGO-LAND®, das Käthe-Kruse-Puppen-Museum und träumen Sie mit der ganzen Familie von einer Märchenwelt in den Schlössern entlang der Donau. Entdecken Sie die unzähligen Museen entlang der Donau, wie zum Beispiel das Audi Museum. Erkennen Sie die wunderschönen Farben von drei Flüssen, welche in einer Stadt zusammenfließen. Staunen Sie wie die Donau in Deutschland zwei Bundesländer, Baden-Württemberg und Bayern, miteinander vereint. Erleben Sie aktiv einen der beliebtesten Rad- und Wanderwege Europas, den Donauradweg in Deutschland, der seit 2017 als 4-Sterne Radweg ADFC klassifiziert ist. All das und noch viel mehr ist die Donauregion in Deutschland.

Fascinating tales about one of the world's most beautiful rivers are just waiting to be discovered. Experience the virtually unending opportunities for leisure activities along, on and in the Danube. The 609 kilometers of the Danube in Germany do not care about borders: in untouched environmental preserves and in towns and cities full of life, the river offers nature, cultural diversity and above all hospitality.

Visit an awe-inspiring UNESCO world heritage site. Climb the stairs inside the world's tallest church spire. Admire the most beautiful karst-limestone spring in Germany. Be amazed by the source of Europe: the Danube source. Be astonished by the natural phenomenon „Donauversickerung“, the infiltration of the Danube. Enjoy a freshly tapped beer in the town that proudly styles itself „beer culture city“. Examine one of mankind's earliest works of art: the ivory figurine known as the Lion Man. Immerse yourself in an era that pre-dates our own and marvel at prehistoric finds from the Ice Age. The heavenly Upper Swabian Baroque route lets visitors also dream about ancient times. Take a look at the Danube area as the family region in Germany: Visit LEGO-LAND®, see the dolls in the Käthe-Kruse-Puppen-Museum and take the whole family to dream about fairytale worlds in the castles dotted along the banks of the Danube. Visit the innumerable museums along the Danube, such as the Audi Museum of automotive engineering. Stare into the beautiful whorls of colours where streams conjoin at the „City of Three Rivers“. Muse on how the Danube in Germany joins Baden-Württemberg and Bavaria, two of Germany's biggest states. Savour the experience of one of Europe's most popular hiking and cycling routes, the Danube Cycle Route in Germany, classified a four-star cycle route since 2017. All this and much more is the Danube region in Germany.

SEITE/PAGE **4-9**
REGIONEN & LANDSCHAFTEN
 REGIONS & LANDSCAPES

SEITE/PAGE **10-15**
STÄDTE
 CITIES

SEITE/PAGE **16-21**
AKTIVURLAUB
 ACTIVE VACATIONING

SEITE/PAGE **22-23**
GESCHICHTE & MYTHEN
 HISTORY & LEGENDS

SEITE/PAGE **24-25**
VERANSTALTUNGEN
 EVENTS

REGIONEN & LANDSCHAFTEN REGIONS & LANDSCAPES



Die **Schwäbische Alb**: Für Wanderer ein Muss: der Albsteig. *The **Schwäbische Alb (Swabian Alb)**: For hiker a must: The Albsteig.*

4

Die „Donauversinkung“ im **Donauoberland**.

*The „disappearing“ of the Danube at the **Donauoberland**.*



1

Die Donauregion in Deutschland bietet großartige und vor allem vielseitige Landschaften. Im **Donauoberland**, rund um Tuttlingen, können Sie auf den Premiumwegen „DonauWellen“ und dem „Donauoberlandweg“ unvergessliche Ausblicke genießen. Im Donauoberland finden Sie auch das Naturphänomen „Donauversinkung“, dass an ca. 200 Tagen im Jahr die Donau mit einem trockenen Flussbett zeigt. Lassen Sie sich von schwindelerregend hohen Felswänden im Donautal im **Landkreis Sigmaringen** den Atem rauben. Zudem bietet der Donau-Zollernalb-Weg bei Sigmaringen immer einen besonderen Ausblick auf das Donautal und den Naturpark Obere Donau.

Oder spannen Sie im hügeligen Erholungsgebiet **Donau Heuberg** aus. Auf der 200 km langen und bis über 1.000 m hohen **Schwäbischen Alb** gibt es viele geologische Sensationen, wie die sagenumwobene Karstquelle Blautopf in Blaubeuren. Gespannt dürfen Sie auch auf die einzigartige Eiszeitkunst blicken, die in den Höhlen der Alb gefunden wurde. Allen voran der „Löwenmensch“, zu besichtigen im Ulmer Museum. Nicht umsonst wurde der Geopark Schwäbische Alb als UNESCO Global Geopark ausgezeichnet. Eine Reise durch die Zeit bietet die **Ferienregion OberschwabenAllgäu**. Von prunkvollen Bauwerken entlang der Oberschwäbischen Barockstraße bis hin zur UNESCO-Welterbestätte am Federsee oder die Keltenburg Heuneburg in Herbertingen, die Region bezaubert jeden. Einfach natürlich, einfach wunderschön – einfach DONAU in Deutschland.



Tiefe Täler und Schloss Bronnen im **Gemeindeverwaltungsverband Donau-Heuberg**. *Deep valleys and the castle Bronnen within the **Donau-Heuberg** region.*



2

Wandern immer mit tollem Ausblick: auf dem Donau-Zollernalb-Weg im **Landkreis Sigmaringen**.

*Hiking with spectacular views: The Donau-Zollernalb-Weg in the **Sigmaringen** region.*



3

Stimmungsvolle Natur in der **Ferienregion OberschwabenAllgäu**. *Atmospheric nature in the Holiday Region **Upper Swabia & Allgäu**.*



5

The Danube region in Germany offers great and diverse landscapes. At the mountain rich area **Donauoberland**, you can enjoy wonderful views from the premium hiking trails „DonauWellen“ and „Donauoberlandweg“. Here you also find the „Donauversinkung“, the infiltration of the Danube, showing a dry riverbed during 200 days a year. There are dizzying cliffs that will take your breath away in the **Sigmaringen** area of the Danube valley. The premium hiking trails „Donau-Zollernalb-Weg“ in the region always offer a special view of the Danube Valley and the Upper Danube Nature Park. Alternatively, you can enjoy the gentle folds of the hilly **Donau Heuberg**. The **Schwäbische Alb** or Swabian Alb, stretching over 200 km and reaching heights just over 1000 m, is famous for sensational geological finds, such as the karst spring Blautopf in Blaubeuren. Particular exciting ist the art of the ice age, which was found in the caves of the region. The famous sculpture „Löwenmensch“, called Lion Man can be viewed at the museum in Ulm. There are many good reasons why the Geopark Schwäbische Alb has been awarded UNESCO Global Geopark status. The Holiday Region **Upper Swabia & Allgäu** offers a trip through time, magnificent architecture along the Upper Swabian Baroque route to the UNESCO World Heritage Site at the Federsee or the Celtic Castle Heuneburg in Herbertingen, this region is charming for everybody. Simply natural, simply wonderful – simply the DANUBE in Germany.

REGIONEN & LANDSCHAFTEN REGIONS & LANDSCAPES



Der **Alb-Donau-Kreis** ist eine der höhlenreichsten Regionen Deutschlands, hier lebten Menschen bereits vor mehr als 40.000 Jahren.

*The **Alb-Donau-Kreis** is one of Germany's cave richest regions. Humans lived in these caves more than 40,000 years ago.*

Der **Landkreis Neu-Ulm** besticht durch seine vielfältigen Freizeitmöglichkeiten.

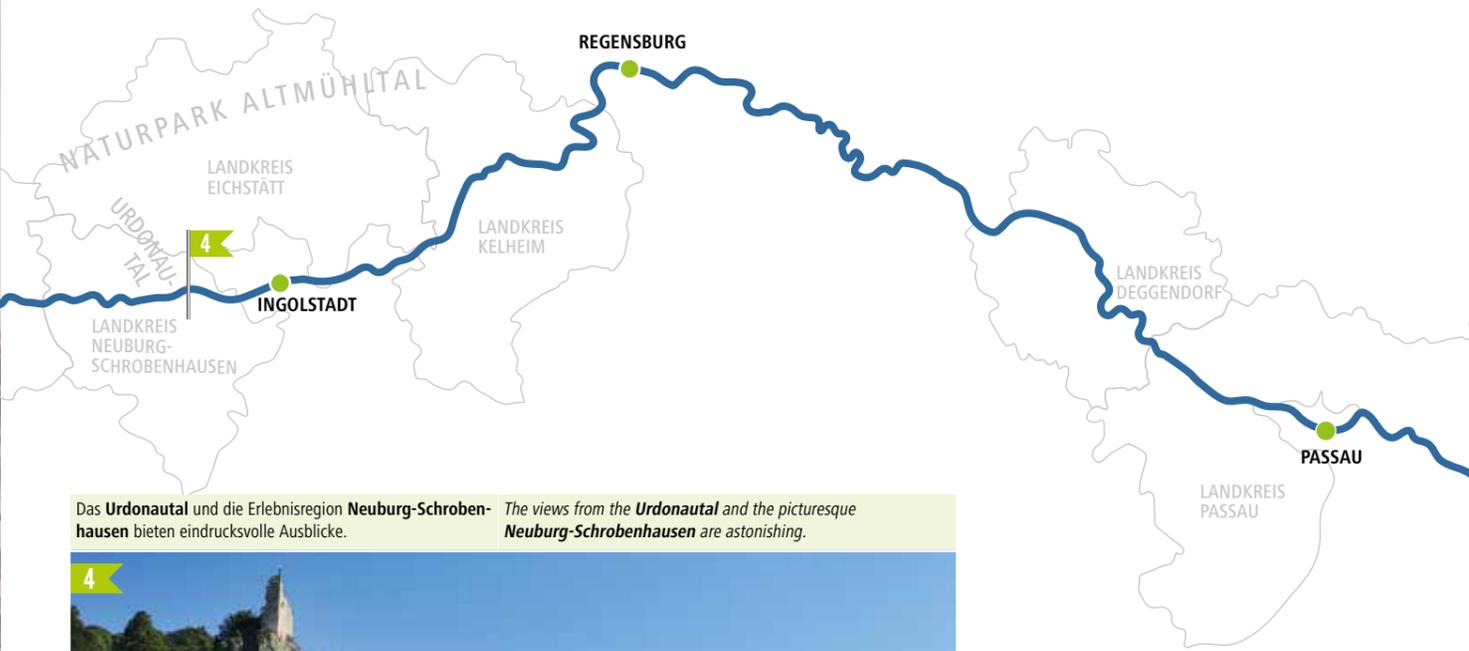
*The **Neu-Ulm** county offers many leisure activities.*



Der an Ulm angrenzende **Alb-Donau-Kreis** ist eine von Deutschlands höhlenreichsten Regionen. Hier am „weltkultursprung“ hat der Mensch vor 40.000 Jahren die weltweit ersten Kunstwerke und Musikinstrumente erschaffen. Lassen Sie sich dort inspirieren! Unvergleichliche Täler, Höhlen und Felsen laden zum Erkunden ein. Im **Landkreis Neu-Ulm**, welcher viel Wert auf nachhaltigen Naturtourismus legt, erlebt man ein vielfältiges Freizeitangebot, zum Beispiel die beliebten Segway-Touren am Donauufer. Die wasserreichste Region Bayerns, die Region des **Schwäbischen Donautals**, bietet neben zahlreichen Wassersportmöglichkeiten und spannenden Lauschtouren auch die deutschlandweit einmalige Energie-Quiztour an.

Auf dem neuen Premium-Radrundweg **DONAUTäler**, der die Landkreise Neu-Ulm, Günzburg, Heidenheim, Dillingen und die Stadt Langenau verbindet, genießt man die Natur und Kultur der majestätischen Donau und ihrer Nebenflüsse. Der beliebte Donautal-Radelspaß ist der Höhepunkt der Radsaison im Schwäbischen Donautal. Auch wenn die Donau heute andere Wege geht – das ausgetrocknete **Urdonautal** zwischen Dollnstein und Neuburg ist sowohl mit dem Rad/E-Bike, als auch per Pedes ein Erlebnis für Naturliebhaber. Eine Reise wert, vor allem mit dem Rad, sind die vielen Aussichtspunkte in der **Erlebnisregion Neuburg-Schrobenhausen**, welche einen hervorragenden Blick über die Donau und das Donaumoos gewähren.

*The district known as the **Alb-Donau-Kreis**, where also the Swabian Alb lies, is an area riddled with caves. About 40,000 years ago, a huge leap in human evolution occurred and the very earliest art objects and musical instruments now known to civilization were fashioned here, at the “world origin of culture”. Go and see and be inspired! Unforgettable valleys, caves and rock walls, inviting you to explore them for yourself. The **Neu-Ulm** district promotes sustainable tourism and offers a lot of active activities, for example the popular Segway tours along the banks of the Danube. The **Swabian Danube Valley** region has the most abundant supply of water in Bavaria and along with water sports of all kinds,*



Das **Urdonautal** und die Erlebnisregion **Neuburg-Schrobenhausen** bieten eindrucksvolle Ausblicke.

*The views from the **Urdonautal** and the picturesque **Neuburg-Schrobenhausen** are astonishing.*



*visitors can experience audio-guided tours and take part in the one and only “energy-quiz challenge”. The new premium cycle route **DONAUTäler**, connects the tributaries of the majestic Danube and leads along Günzburg, Dillingen and Langenau. The popular cycling event “Donautal-Radelspaß” is the highlight of the cycling season in the Swabian Valley. Even though the Danube has different ways these days – the parched valley of the **Urdonautal** between Dollnstein and Neuburg is a delight for nature lovers and can be explored by bike, e-bike and by foot. It is well worth visiting the many viewpoints in the **Neuburg-Schrobenhausen holiday region** to gaze out over the Danube and the Donaumoos fenlands.*

Das **Schwäbische Donautal** ist ein Paradies für Naturgucker.

*The **Swabian Danube Valley** is a must see for every nature-observer.*

REGIONEN & LANDSCHAFTEN REGIONS & LANDSCAPES



Das **Kloster Weltenburg** – am Eingang des wildromantischen Donaudurchbruchs im **Landkreis Kelheim** gelegen.

The region of **Kelheim – Kloster Weltenburg**, the Benedictine abbey situated at the head of the wild and romantic Danube Gap.

3

Auch im **Ferienland Donau-Ries** sind Radler „zu Hause“.

In the **Donau-Ries** area cyclists feel comfortable through and through.

1



Traumhafte Landschaften gibt es im **Naturpark Altmühltal** im **Landkreis Eichstätt**.

Charming landscapes to be found in the **Naturpark Altmühltal** within the **Eichstätt** county.

2



Im **Ferienland Donau-Ries** befindet sich einer der am besten erhaltenen Meteoritenkrater Europas - das **RIES** welches heute als Nationaler Geopark Ries erlebbar ist. Wer es etwas sportlicher mag, kann den Altmühl-Panoramaweg hoch über der Donau und der Altmühl im **Naturpark Altmühltal** erwandern. Im **Landkreis Kelheim** liegt kurz vor dem Donaudurchbruch das Kloster Weltenburg mit der ältesten Klosterbrauerei der Welt. Außerdem sind die bis zu 100 m hohen Felsformationen der Weltenburger Enge atemberaubend! Die Lage des **Landkreises Deggendorf** sucht ihresgleichen. Innerhalb Deggendorfs Stadtgrenzen überwindet der Ort zwischen

Die Höhenunterschiede des bayerischen Waldes ermöglichen wunderbare Aussichten im **Landkreis Deggendorf**.

The height difference of the **Bavarian Wood** offers a wonderful outlook over the **Deggendorf** region.

4



Donauebene und den Südhängen des Bayerischen Waldes 800 Meter Höhenunterschied. Die Region ist geprägt von der Mündung der Isar in die Donau: erlebbar im Infozentrum inmitten einer einzigartigen Fluss- und Auenlandschaft. Das an Österreich grenzende **Passauer Land** bietet ein einzigartiges Naturerlebnis. Im Naturschutzgebiet Donauleiten sind in den Hang- und Schluchtwäldern seltene Tiere und Pflanzen zu beobachten. Wissbegierige erfahren im Naturerlebniszentrum Haus am Strom noch mehr über das Donaugental, den „lebenden Edelstein“, die Smaragdeidechse oder den „Gigant der Donau“, den Hausen.



In the **Donau-Ries** county, you can see the formed **Ries** caused by a meteorite impact, which is also one of the best preserved craters in Europe. The sporty-minded who enjoy a challenge can try the Altmühltal panorama route high above the Danube and the Altmühl in the nature park **Naturpark Altmühltal**. Be sure to visit the beautifully situated **Kloster Weltenburg**, the worlds oldest abbey brewery, in the **Kelheim** county. The nearby rock formations, which are up to 100 m high, will also take your breath away! The position from the **region Deggendorf** searches for others like it. Inside the city borders the village between Danube level and the southern slopes of the Bavarian Wood conquers 800 meters height difference. The region is characterized by the river Isar flowing in the Danube: the information center lies in the middle of a unique river and floodplain landscape. Just at the boarder from Austria lies the **Passauer Land**, where visitors find a unique natural experience. The nature reserve **Donauleiten** with its slope woods is home to many rare animals and plants. At the interactive museum **Haus am Strom**, tourists can learn more about the Danube valley, the „living gems“, the emerald lizard or the „Gigant of the Danube: the Hausen“.

Zu jeder Jahreszeit bietet das **Passauer Land** puren Aktiv- und Natururlaub rund ums Donautal.

All year around, the **Passauer Land** offers active and nature holidays around the Danube.

5



STÄDTE AN DER DONAU CITIES ON THE DANUBE



Das Naturdenkmal, die Bregquelle in **Furtwangen** wird als Donauursprung angesehen. Die Breg ist der längste Quellfluss der Donau.

The Breg source in **Furtwangen** is the longest headwater stream of the Danube and thus is seen as the origin of the Danube.



Ein altes Sprichwort sagt: „Brigach und Breg bringen die Donau zu Weg“ – in **Donaueschingen** ist die Donauquelle.

At the confluence of Brigach and Breg, the town of **Donaueschingen** is home to the “Donauquelle”, the source of the Danube.



Wer am Ursprung der Donau interessiert ist, den zieht es nach **Furtwangen** im Schwarzwald und nach **Donaueschingen**. In **Donaueschingen** fließen Brigach und Breg zur Donau zusammen und in **Furtwangen** entspringt die Breg bei der 1078 m hoch gelegenen Martinskapelle. Genießen Sie ein Stück Schwarzwälder Kirschtorte und bestaunen Sie in **Furtwangen** die weltberühmten Kuckucksuhren im deutschen Uhrenmuseum. Planen Sie danach Ihre Radreise entlang der Donau in **Donaueschingen**, dem Ort der Donauquelle und dem offiziellen Startpunkt des Donauradweges. **Tuttlingen** überrascht mit beeindruckenden Architekturteilen sowie mit einem beliebten Freizeit-Thermalbad oder mit der ehemaligen Festung „Ruine Honberg“. Genießen Sie ein erfrischendes Bier in der bekannten Bierkulturstadt **Ebingen**. Mit der „Ebingen-App“ können Sie sogar einen Multimedia Bierkultur-Stadtrundgang unternehmen. Besteigen Sie anschließend in Einsteins Geburtsstadt **Ulm** die 768 Stufen des höchsten Kirchturms der Welt – das Ulmer Münster. Wenn Sie in Ulm die Donau überqueren, sind Sie schon in Bayern, in **Neu-Ulm**. Vom Donaabad über den Glacis-Park bis hin zu sportlicher Unterhaltung wie der Eco-Kartbahn und der Kletterhalle hat auch Ulms Nachbarstadt einiges zu bieten.

If you go looking for the source of the Danube, you must visit **Furtwangen** in the Black Forest and **Donaueschingen**. Try the delicious Black Forest Cake in **Furtwangen** and admire the Cuckoo Clocks in the clock museum. In **Donaueschingen** the two streams Brigach and Breg flow together to form the Danube, and near **Furtwangen** the Breg bubbles from its source near the tiny chapel known as the **Martinskapelle**, at an altitude of 1078 m above sea level. Then start biking along the Danube in **Donaueschingen**, at the Donauquelle, which is officially accepted as the source of the river and the starting point of the Donauradweg, the Danube Cycle Route. The city **Tuttlingen** surprises with impressive architecture, a popular thermal bath as well as with the former fort “Ruine Honberg”. Enjoy a refreshing beer in **Ebingen**, the beer culture city. Download the “Ebingen app” and take the multimedia beer culture city tour.

UNSER TIPP/OUR TIPP

Der Ulmer Spatz – ein Wahrzeichen Ulms

Der Sage nach sollen die Ulmer beim Bau des Münsters einen besonders großen Balken angekarrt haben. Sie schafften es aber nicht, ihn durch das Stadttor zu bringen. Als sie kurz davor waren das Tor einzureißen, sahen sie einen Spatzen, der einen Zweig im Schnabel trug, um diesen in sein Nest einzubauen. Und dieser Spatz flog mit dem Zweig längs durch das Tor. Da ging dann wohl auch den Ulmern ein Licht auf und sie legten den Balken der Länge nach auf ihren Karren und nicht quer, wie bisher.



The Ulmer Spatz – the sparrow that landmarks the city

Legend has it that the people of Ulm needed one particularly large timber beam when they were building their city’s minster. But when the carts arrived outside the city walls, the load was too wide to pass through the gate. As they were about to tear down part of the wall to widen the gateway, the good people of Ulm noticed a sparrow carrying a twig to build its nest. The sparrow held the twig lengthways in its beak. Realisation dawned. Much relieved, the workers simply turned their timber beam lengthways and long loads have been carried that way ever since.

When you get to Albert Einstein’s native city **Ulm**, climb the 768 steps up the spire of the world’s tallest church – the **Ulm Minster**. When you cross the Danube in Ulm, you will find yourself in Bavaria, in **Neu-Ulm**. You discover soon that Ulm’s neighboring town has a lot to offer: There’s the swimming pool **Donaabad**, the lively park “**Glacis-Park**” as well as an eco-friendly cart race track and an indoor and outdoor climbing facility.

Tuttlingen im Oberen Donautal bietet zahlreiche Kultur- und Freizeitangebote.

Tuttlingen in the Upper Danube Valley has much to offer in the way of cultural events and leisure-time activities.

Die Bierkulturstadt **Ebingen** bietet einzigartige Erlebnisse zum Thema Bierkultur. **Ebingen** is called “beer culture city” for a good reason.



Der höchste Kirchturm der Welt steht in **Ulm**, hier trifft Mittelalter auf Moderne mit vielen Sehenswürdigkeiten.

The tallest church spire in the world is in **Ulm**, a city where the middle ages meet modernity.

STÄDTE AN DER DONAU CITIES ON THE DANUBE



Eine barocke Perle in **Ingolstadt**: die Asamkirche Maria de Victoria.

A barock jewel in **Ingolstadt**: The church Asamkirche Maria de Victoria.

Günzburg – die Familien- und Kinderregion bietet viel für alle Generationen.

Günzburg – a great deal to offer for families and children, young and old alike.



Erleben Sie die Familienroute der Donau: Treten Sie mit Ihren Kindern in das Spieleparadies LEGOLAND® in **Günzburg** ein und lassen Sie sich von vielen weiteren familienfreundlichen Attraktionen, wie der Kinder-Detektiv-Altstadtführung, überraschen. Für Familien ist außerdem ein Besuch im Käthe-Kruse-Puppen-Museum in **Donauwörth** ein Spaß! Ein Muss für alle Romantiker ist die Altstadt von **Donauwörth**, die an einer der beliebtesten Ferienstraßen Deutschlands, der Romantischen Straße, liegt. **Neuburg an der Donau** besticht durch sein vollständig erhaltenes Altstadtensemble mit seiner einzigartigen Renaissance- und Barockarchitektur.

Donauwörth, die Bayerisch-Schwäbische-Donau perle an der Romantischen Straße.

The pearl **Donauwörth** is situated on Germany's "Romantic Road".



Das atemberaubende Residenzschloss, welches die Staatsgalerie für Flämische Barockmalerei beheimatet, dominiert die Stadt. Und wer Autos liebt, der muss einfach in **Ingolstadt** das erlebnisreiche Audi Forum besuchen. Die Stadt hat aber noch mehr zu bieten: Ein Besuch im Designer Outlet Ingolstadt Village lässt Shopping-Herzen höher schlagen. Kulturliebhaber können sich bei einem Altstadt-rundgang an den historischen Schätzen der Zeit als Bayerische Herzogsresidenz und Sitz der Ersten Bayerischen Landesuniversität oder den Bauten der ehemaligen Bayerischen Landesfestung im Klenzpark erfreuen.

Take the family route along the Danube: Go with the kids to playtime paradise LEGOLAND® in **Günzburg** and enjoy many other family-friendly attractions, such as the detective city tour for kids. A dolls' museum is bound to be a big family attraction, so visit the Käthe-Kruse-Puppen-Museum in **Donauwörth**. Romantics have to see the old town of **Donauwörth**, which straddles one of the most popular tourist routes through Germany: the Romantic Road. **Neuburg an der Donau** impresses with its preserved old town full of Renaissance and Baroque architecture. The breathtaking residential palace dominates the city and now houses the baroque art collection of the "Staatsgalerie für Flämische Barockmalerei". "And anyone who loves automobiles will want to experience **Ingolstadt's** Audi Forum. But the city has a lot more to offer: A trip to the Designer Outlet Ingolstadt Village will have shoppers' hearts beating faster. Culture-lovers can enjoy a city tour where they find historical treasures of a time where bavarian kings and dukes lived.



Neuburg an der Donau – geprägt durch die Donau und die historische Altstadt mit Schloss.

Neuburg an der Donau – characterised by the Danube and the historic old town and castle.



3

UNSER TIPP/OUR TIPP

Wussten Sie, dass Frankenstein in Ingolstadt spielt?

Frankenstein ist ein Roman von Mary Shelley, der 1818 erstmals anonym veröffentlicht wurde. Er erzählt die Geschichte des jungen Schweizer Viktor Frankenstein, der an der damals berühmten Universität Ingolstadts einen künstlichen Menschen erschafft. Allerhand Schauriges und Geheimnisvolles erwartet unerschrockene Besucher bei Deutschlands erster Grusel-Stadtführung „Dr. Frankenstein's Mystery Tour“.

Did you know that the Frankenstein story was set in the city of Ingolstadt?

Mary Shelley's novel Frankenstein was originally published anonymously in 1818. It tells the story of the young Swiss scientist Viktor Frankenstein who, while studying at the then world-famous University of Ingolstadt, assembled a humanoid creature and brought it to life. The gruesome and the dreadful are lurking in wait for those stalwart visitors who dare to take the exhilarating Frankenstein's Mystery Tour of old Ingolstadt.

STÄDTE AN DER DONAU CITIES ON THE DANUBE



Die Aussicht auf **Kelheim** ist von der Befreiungshalle besonders beeindruckend.

*From the monument "Befreiungshalle", you have impressive views of **Kelheim**.*



UNSER TIPP/OUR TIPP

Seit 2006 zählt **Regensburg** zum exklusiven „UNESCO-Weltkulturerbe der Menschheit“. Zu Recht: Die Altstadt mit Stadthof ist einzigartig. Auf engstem Raum drängen sich knapp tausend Baudenkmäler aus zweitausend Jahren europäischer Geschichte. Einen guten Überblick zum Thema bietet das 2011 neu eröffnete „Besucherzentrum Welterbe“.

Durch Regensburg und die hier genannten Städte führt auch der beliebte Donau-Panoramaweg. Nicht vergessen: eine Stadtführung in Regensburg!

Regensburg achieved the exclusive accolade of becoming a UNESCO World Heritage Site in 2006. The old town is unique. Here you find thousands of monuments from two thousand years of history in a very narrow old town. Visitors can find out more in the World Heritage Visitor Center that opened in 2011.

Regensburg and the mentioned cities are part of the popular hiking trail "Donau-Panoramaweg". Do not miss: city tour in Regensburg!

Regensburg mit der Auszeichnung UNESCO-Weltkulturerbe – die Donaumetropole, die voll von Zeugnissen unserer Vergangenheit ist.

Regensburg acclaimed UNESCO World Heritage Site – the metropolis on the Danube, where visitors find treasures of the past.



Straubing – alte Herzogsstadt an der Donau mit viel Flair.

Straubing – the Danube city has an old ducal town with flair aplenty.

Wussten Sie, dass die Donau erst ab **Kelheim** schiffbar ist? In **Kelheim** finden Sie den Donaudurchbruch sowie grandiose Bauwerke, wie zum Beispiel die Befreiungshalle auf dem Michelsberg oberhalb der Stadt. In **Regensburg** gibt es herausragende Baudenkmäler und zahlreiche Gründe, warum die Altstadt zum UNESCO-Weltkulturerbe ernannt wurde. Besucher sollten auf keinen Fall den Blick auf die Steinernen Brücke versäumen, sie gilt als älteste erhaltene Steinbrücke Deutschlands und war Vorbild für die Karlsbrücke in Prag. Das bayerische Lebensgefühl erlebt man in **Straubing**: Neben den Agnes-Bernauer-Festspielen, die alle 4 Jahre stattfinden, erwartet Besucher in der alten Herzogsstadt einer der schönsten Stadtplätze Bayerns, mit herrlichen Kirchen aber auch urigen Gasthäusern. Und im Museum gibt es den weltberühmten „Römischen Schatzfund von Straubing“. Genießen Sie das besondere Flair einer Stadt, in der sich Donau, Inn und Ilz vereinen: **Passau**. Die barocke Altstadt mit dem Dom St. Stephan, der Neuen Bischöflichen Residenz und dem Alten Rathaus ist eine echte Augenweide. In den verwinkelten Straßen und Gassen spüren Sie den Hauch der Geschichte hautnah.



*Did you know that motorized boats are not allowed before **Kelheim**? In **Kelheim** you'll find wonderful landscapes and imposing structures such as the Hall of Liberation, the "Befreiungshalle", situated on top of the hill Michelsberg. In **Regensburg** there are innumerable monuments and countless reasons why the old town has been granted UNESCO World Heritage status. No one should miss seeing the Steinernen Brücke, believed to be the oldest stone bridge in all of Germany and the model on which Prague's famous Charles Bridge was styled.*

*The Bavarian attitude to life is part of the look and feel of **Straubing**: Experience the Agnes Bernauer Festspiele, that take place every four years, discover the most charming citycentres of bavaria with beautiful churches and unique houses. Don't miss „Straubing's Roman Treasure“ in the museum. Enjoy the special magic of the city where the rivers Danube, Inn and Ilz conjoin: **Passau**. The baroque city center with the St. Stephen's Cathedral, the New Episcopal Residence and the Old Town Hall are definitely worth a visit. In the winding streets and alleys you can feel the history of this city.*

Passau, die Drei-Flüsse-Stadt, hat eine wunderschöne barocke Altstadt.

Passau, the City on Three Rivers, boasts a wonderful baroque old town.

AKTIVURLAUB AN DER DONAU

ACTIVE VACATIONING ON THE DANUBE

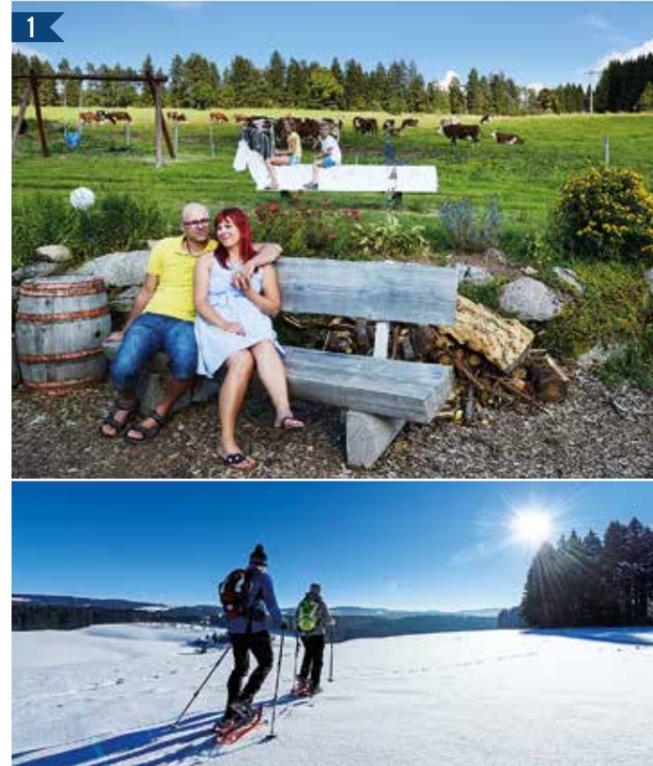


Schwarzwald pur mit der Familie: Urlaub auf dem Bauernhof in **Vöhrenbach**.

The black forest: enjoy family holidays on a German farm in **Vöhrenbach**.

Beuron, inmitten des Naturparks Obere Donau mit vielen Freizeitmöglichkeiten.

Many leisure activities in **Beuron**, near Naturpark Obere Donau (Upper Danube Valley).



-  Kanuverleih
Canoe hire
-  Freizeitbad
Waterpark
-  Klettergarten /
Hochseilgarten
Climbing garden /
high-rope garden
-  Wasserski
Water-skiing

Die Roll-Wanderwege in **Mengen** bieten Wanderwege für Rollstuhlfahrer.

Mengen has trails specially prepared and graded for wheelchair access.



Die Donau vom Wasser aus in **Sigmaringendorf** und **Scheer** erleben. Experience the Danube from the water in **Sigmaringendorf** and **Scheer**.

Beginnen Sie Ihre sportliche Donaureise in **Vöhrenbach** im Schwarzwald und entdecken Sie eine märchenhafte Landschaft. Vor allem im Winter schlagen hier Wintersport-Herzen höher: vier Skilifte, Pisten in allen Schwierigkeitsgraden, kilometerlange, gespurte Loipen und eine riesige Auswahl an Hängen zum Schlittenfahren. Paddeln Sie sich fit in **Beuron** und erleben Sie eine Naturlandschaft vom Fluss aus, die zum Klettern oder Wandern einlädt. Das Kloster in **Beuron** sollten Sie während Ihres Besuchs auf keinen Fall verpassen. Auch in **Sigmaringendorf**, **Scheer** und **Mengen** gibt es kaum eine reizvollere Möglichkeit als die Landschaft vom Boot, zu Fuß, mit dem Rad und in **Mengen** sogar mit dem Rollstuhl oder Rollator auf den Roll-Wanderwegen zu erkunden. Besuchen Sie auch die oft tiefblauen Schwarzwachtalseen bei **Ertingen**.

Start your sporty trip down the Danube in **Vöhrenbach** in the Black Forest and discover a fairytale landscape. It's wonderland here in winter: four ski lifts, perfectly groomed pistes with everything from beginner's grade to extreme, miles and miles of nordic trails and any number of slopes for tobogganing. Canoe yourself fit in **Beuron** and experience a natural landscape that will also make you want to go climbing or hiking. One thing visitors shouldn't miss: the famous monastery in **Beuron**. And there can scarcely be any more pleasant way to discover the beauty of nature than to explore the countryside around **Sigmaringendorf**, **Scheer** and **Mengen** by boat, by foot or by bike. In **Mengen** there are paths specially prepared and graded for wheelchair and walker-rollator access. And be sure to visit the often deep blue Schwarzwachtal lakes near **Ertingen**.

Ertingen – eine kleine Gemeinde mit hohem Freizeitwert.

Ertingen – a small town with big recreational appeal.



AKTIVURLAUB AN DER DONAU

ACTIVE VACATIONING ON THE DANUBE



Munderkingen, Radler kennen das Kleinod mit prächtigen Fachwerkhäusern. *Munderkingen, cyclists appreciate the half-timbered houses in the town.*

2

Riedlingen ist eine mittelalterliche Marktstadt mit viel Charme.

Riedlingen is a charmingly mediaeval market town.



Weiter geht's sportlich bei einem Spaziergang am Donauufer von **Riedlingen**, dem Ort aus dem Josef Keller kommt, der Erfinder der berühmten Schwarzwälder Kirschtorte. Weiter entlang der Donau folgt das historisch gelegene **Munderkingen**. Hier können Besucher an der hübschen Donauschleife verweilen.

*Time to stretch your legs on a stroll along the bank of the Danube in **Riedlingen**, the place where Josef Keller was from, the inventor of the famous Black Forest Cake. Then spend a pleasant day biking and exploring historic **Munderkingen**, where you also find the picturesque Danube loop.*

Auch durch das kleine **Rottenacker** führt der Donauradweg. Nicht zuletzt sind die Seen dort Heimat von seltenen Wasservögeln. Danach können Sie absolut entspannt die Hügellandschaft bei **Allmendingen**, wo einst die Urdonau verlief, am Rande des sogenannten Schmiechtals erwandern oder mit dem Rad erkunden.

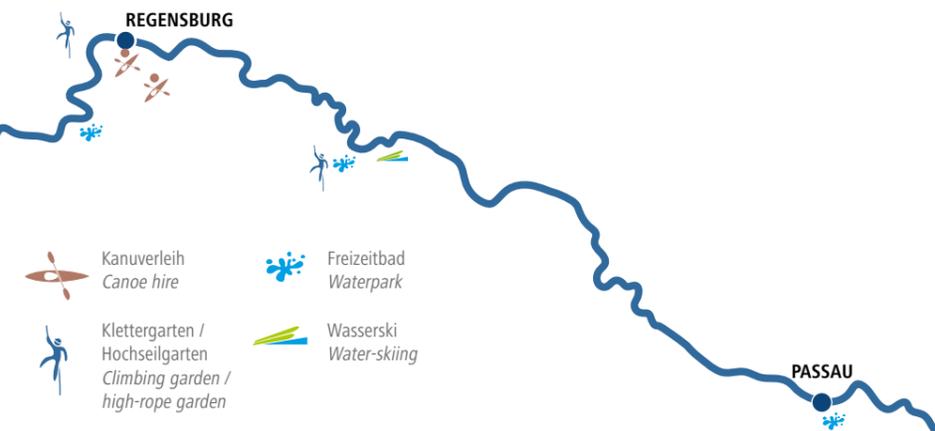
*The Donauradweg, the cycle path along the Danube, also passes through the small town of **Rottenacker**. A pretty little place, in a delightful area well known to ornithologists as a home to many rare waterfowls. Afterwards relax near the quiet hills around **Allmendingen** and explore the rim of the Schmiechtal on foot or by bicycle.*

Spazieren Sie in der jungen Donaustadt **Erbach** vom Schlossberg herunter und betrachten Sie den Verlauf der Oberschwäbischen Barockstraße. Ein Geheimtipp im Sommer ist der stadtnahe Badesee. Als krönenden Abschluss können Sie sich in **Langenau** beim Angeln erholen oder im Donauried, dem ehemaligen Moor- und Sumpfgebiet, ausruhen.

*Stroll down from the castle in **Erbach** and gaze along the Upper Swabian Baroque route. The lake of Erbach is considered as a secret tip! Crown your sporty trip at the German Danube whilst fishing at **Langenau** or experiencing the moor and fen landscapes of the Donauried.*

Rottenacker liegt eingebettet in einer nahezu unberührte Naturlandschaft.

Rottenacker lies in virtually untouched nature.



Naturfreunden bietet der Nistkastenlehrpfad in **Allmendingen** einen Einblick in das Erlebnis Wald.

Follow the nature trail "Nistkastenlehrpfad" in order to get to know more about German woods.



4

Erbach, hier führt der berühmte Jakobsweg direkt durch die Stadt.

Erbach, where the famous Pilgrim's Way passes through the heart of the city.



5

Donauried bei **Langenau**: Baumalleen, Niedermoorflächen und kleine Wasserläufe.

*The Donauried fenlands outside **Langenau**: tree-lined pathways, wetlands, slow-moving streams and rivulets.*



6

AKTIV ENTSCHEUNIGEN AN DER DONAU

ACTIVE SLOWDOWN ON THE DANUBE



Leipheim bietet wunderbare Ausflüge ins Schwäbische Donaumoos.

Leipheim is the starting point for amazing trips into Swabia's Danube wetlands.



Die Wellness- und Genießer-Route des deutschen Donauabschnitts beginnt in **Leipheim**, wo auch viele Touren ins Schwäbische Donaumoos führen. Unberührte Natur und sehr seltene Vogelarten, wie den Eisvogel, kann man hier beobachten. Im ehemaligen Grafen- und Bischofssitz **Dillingen an der Donau** können Sie die einzigartige Lauschtour „Kneipp und die Entdeckung der Wassertherapie“ erleben und am Wohlfühlpfad im Taxispark entspannen.

Dillingen – Die bedeutende ehemalige Universitätsstadt bietet Sehenswertes.

Dillingen – The important former university city offers many attractions.



Das Schloss in **Leitheim** (Gemeinde **Kaisheim**), herrlich gelegen am Donauradweg.

*The castle in **Leitheim** (community **Kaisheim**) lies next to the Danube cycling trail.*



Rain, historische Blumenstadt an der Romantischen Straße.

Rain, historic floral city on Germany's Romantic Road.



Die Gemeinde **Kaisheim**, welche schon von Mozart besucht wurde, bietet Entschleunigung mit allen Sinnen: Der Ausblick und die Kulinarik im Schloss **Leitheim** sind neben den zwei Jakobus-Pilgerwegen, nur einige Möglichkeiten zum Entspannen und Wohltun. Bei einem Besuch im Blumenpark und im Natur-Lehrgarten von **Rain** kommen Garten- und Romantikliebhaber ganz sicher auf ihre Kosten. Unweit des Altmühltals, lädt Markt **Pförring** zu einer Fuß- oder Radwanderung ein, um die ehemaligen Römerstraßen zu erkunden. Der Ort ist bekannt für das Reiterkastell Celeusum, auf dem einst ein großes aktives Römerlager seinen Standort hatte. Ganz im Stil der römischen Kaiser können Sie sich in **Bad Gögging** und **Bad Abbach** erholen. Die heilenden Schwefelquellen dort waren schon den Römern bekannt. Nicht nur im Sommer sollten Sie die am Rande des Bayerischen Walds liegende Stadt **Wörth an der Donau** besuchen, auch im Winter laden Loipen und Skipisten ein.

*The German Danube route for wellness-lovers and gourmets starts in **Leipheim**, where many side-tours also branch off into the Swabian Danube wetlands, the area known as the "Schwäbische Donaumoos". Untouched nature and glimpses of very rare birds, such as the kingfisher, can be enjoyed here. **Dillingen** offers a unique experience with its audio-guided tour in the footsteps of Sebastian Kneipp, the founder of the method of hydrotherapy that still bears his name. The community **Kaisheim**, which was once even visited by Mozart, offers relaxation with all senses: The view and the culinary routes are only some of the possibilities to slowdown from the every day stress.*

*Garden-lovers and romantics alike enthuse about the botanical treasures of the "Blumenpark" and the "Naturlehrgarten" in the town of **Rain**. Not far away from the Altmühltal is the town of **Pförring** inviting you to explore the old roman streets by bike or by foot. In the spa towns of **Bad Gögging** and **Bad Abbach** you can rest and recuperate like emperors of ancient days. The healing powers of the sulphurous waters were acclaimed even in Roman times. Unforgettable in summer, the city of **Wörth an der Donau** at the edge of the Bayerische Wald, Bavaria's famous woodlands national park, which offers Nordic trails and skiing slopes in the winter time.*

Pförring: Nachbildung des Nord-Osttors des ehemaligen römischen Kastells Celeusum.

*In **Pförring**: a replica of the north-east-gate of the former Roman Fort Celeusum.*



Bad Gögging – wohl fühlen und genießen in der Limes-Therme

***Bad Gögging** – feel great and enjoy life at the Limes Therme*



Sehenswert: Das Schloss und die geschichtsträchtige Altstadt in **Wörth a.d. Donau**.

*Not to be missed: The castle and historic old town of **Wörth an der Donau**.*



Bad Abbach – entspannen und erholen wie ein Kaiser! *Bad Abbach – relax and recuperate like royals.*





UNSER TIPP/OUR TIPP

Bei **Meßkirch** in der Ferienregion OberschwabenAllgäu erschaffen freiwillige Handwerker mit den Mitteln des 9. Jahrhunderts die Klosterstadt „Campus Galli“. Der Plan für diese Klosterstadt ist weltberühmt, gezeichnet wurde er vor 1200 Jahren auf der Insel Reichenau am Bodensee.

*In **Meßkirch**, at the holiday region Upper Swabia & Allgäu, dedicated volunteer craftsmen are using 9th-century methods and tools to build the monastic town "Campus Galli". The world-famous plan for this monastic compound was drawn up more than 1200 years ago by monks on the Reichenau Island in the Lake Constance.*

Meßkirch – im Campus Galli wird täglich hart gearbeitet.

***Meßkirch** – willing helpers and hard work every day at Campus Galli.*



In den Keltenmuseen in **Herbertingen** ist die Geschichte eindrucksvoll erlebbar gemacht.

*History comes impressively alive at the Heuneburg Museums in **Herbertingen***



Wimsener Höhle, Deutschlands einzige befahrbare Wasserhöhle bei **Zwiefalten**.

*Wimsener Höhle, German's only navigable water cavern, near **Zwiefalten**.*

In der beeindruckenden Höhlenhalle im Hohlen Fels bei **Schelklingen** wurde eine ca. 42.500 Jahre alte Venusfigur gefunden, die Sie im Museum in Blaubeuren bewundern können.

*The more than 42,500 years old Venus sculpture was found in the Hohlen Fels, the "Hollow Rock" in **Schelklingen**. The sculpture is now exhibited in the museum in nearby **Blaubeuren**.*



Das Steinzeitdorf Ehrenstein in **Blaustein** ist Teil des UNESCO-Weltkulturerbes.

*The stone-age village of Ehrenstein in **Blaustein** is part of the UNESCO World Heritage.*

Das 1877 erbaute Fort Prinz Karl in **Großmehring** ist einzigartig.

*The Fort Prinz fortification in **Großmehring** was built in 1877 and is surely unique.*



UNSER TIPP/OUR TIPP

Die Sage von der Schönen Lau

Eduard Mörike erzählte die Geschichte einer Wassernixe, die in den Blautopf verbannt war, da sie keine lebenden Kinder gebären konnte. Erst als sie fünfmal von Herzen gelacht hatte sollte der Fluch von ihr weichen. Der Zungenbrecher „s leit a Klötzle Blei glei bei Blaubeura, glei bei Blaubeura leit a Klötzle Blei“ amüsiert die Besucher noch heute. In den letzten Jahren entdeckten Höhlentaucher ein über 12 km verzweigtes Höhlensystem unter dem Blautopf.



The legend of the lovely Lau

Eduard Mörike tells a story of a mermaid who was banned to the Blautopf as she was unable to bear her husband a living child. The curse would not be lifted from her until she had laughed five times. Today's visitors still enjoy the author's tongue-twister in the story: "s leit a Klötzle Blei glei bei Blaubeura, glei bei Blaubeura leit a Klötzle Blei". It was only in recent years that cave divers discovered a system of caves extending more than 12 km underneath the bluish waters of the Blautopf.

Erleben Sie lebendige Geschichte in den Keltenmuseen Heuneburg in **Herbertingen**. Die rekonstruierten Häuser und originale Funde aus den Grabungen rund um die Heuneburg sind eindrucksvoll präsentiert und bieten einen Einblick in das Alltagsleben, Kunstschaffen und die weitverzweigten Handelsbeziehungen zur Zeit der Kelten. Die Wimsener Höhle bei **Zwiefalten** ist eine der Attraktionen des Geoparks Schwäbische Alb. In der beeindruckenden Höhlenhalle im Hohlen Fels bei **Schelklingen** wurde eine ca. 42.500 Jahre alte Venusfigur gefunden, die Sie im Urgeschichtlichen Museum in **Blaubeuren** bewundern können. Seit 2011 gehört das Steinzeitdorf Ehrenstein in **Blaustein** zum UNESCO-Weltkulturerbe „Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen“. Bei **Großmehring** steht das Fort Prinz Karl. Es ist das einzige weitgehend erhaltene Fort des äußeren Fortgürtels der ehemaligen Bayerischen Landesfestung. Den historischen Burgberg in **Vohburg**, den bereits die Römer als strategischen Platz nutzten, sollten Sie ebenfalls besuchen.

Visit the mighty celtic fort in the museums of the Heuneburg in **Herbertingen**. Be amazed by the original findings, which give you an idea about the culture, the daily life, the art and the trade relations of the Celts. The Wimsener Höhle cavern near **Zwiefalten** is one of the attractions of the Geopark Swabian Alb. The Hohlen Fels, the "Hollow Rock" just outside the town of **Schelklingen**, is the site of major archaeological findings: The Venus figurine more than 42,500 years old discovered in the cavern here is now a prized exhibit in the museum in nearby **Blaubeuren**. The stone age village of Ehrenstein in **Blaustein** is part of the UNESCO World Heritage. Fort Prinz Karl, a massive fortification near **Großmehring**. Originally chain of fortifications, built up in its day to protect all of Bavaria, it is now the only remaining structure in a good state of preservation. You should also take time out to tour the historic Burgberg in **Vohburg**; the Romans were well aware of the natural defensive strengths of this location.

In **Vohburg** erlebt man einiges bei einer Nachtwächterführung.

*Experience the thrilling night watchman tours in **Vohburg**.*



DONAUESCHINGEN

Meßkirch Campus Galli

Zwiefalten

Blaubeuren Schelklingen

Blaustein ULM

Großmehring Vohburg a.d. Donau INGOLSTADT

PASSAU

VERANSTALTUNGEN EVENTS

FEBRUAR / FEBRUARY

Donaueschingen, Ehingen, Munderkingen und Riedlingen

Traditionelle schwäbische alemannische Fastnet.

„Fasnet“, traditional Swabian Alemannic carnival.

APRIL / APRIL

Ingolstadt

Fest zum Reinen Bier: Bierfest mit Mittelalterspektakel, Historienspiel und zahlreichen kulinarischen Spezialitäten, zur jährlichen Feier der Verkündung des Bayerischen Reinheitsgebotes für Bier anno 1516 in Ingolstadt.

Fest zum Reinen Bier: A beer festival with a medieval spectacle, historical procession and many culinary specialties – every year to celebrate the 1516 proclamation of the Bavarian Beer Purity Law in Ingolstadt.

Kelheim

Schmankerlwochen: Zwei Wochen lang legen sich die Schmankerl-Wirte besonders ins Zeug und kredenzen besondere Gerichte.

Schmankerlwochen: The term translates as „goodies weeks“ – a fortnight during which the local hostelries make special efforts to serve up only the very best in regional delicacies.

MAI / MAY

Dillingen

Dillinger Frühling: Diese bayerische Volksfest-Gaudi findet entweder Ende April oder Anfang Mai fünf Tage lang am Festplatz „Donaupark“ direkt neben der Donau statt.

Dillinger Frühling: This traditional Bavarian festival always happens at the end of April or early May for 5 days and is held alongside the Danube, at the „Donaupark“.

Donauwörth

Tourismus-Saison-Eröffnung: Zillenfahrten, Mai-Markt und buntes Programm wird geboten.

Official opening of the tourist season: Visitors experience a May market, trips on the „Zillen“, the traditional river fishing boats, and a colourful programme of events.

Ingolstadt

Pfingstvolksfest: Das traditionelle Volksfest mit zwei Bierzelten, großem Warenmarkt und farbenfrohem Trachtenumzug.

Pfingstvolksfest: The traditional Bavarian festival with two big beer tents, a market as well as a traditional parade.

Passau

Passauer Maidult: Traditionelles Bierfest im Messepark Kohlbruck. Am ersten Dultsonntag gestalten mehrere hundert Trachtengruppen aus ganz Europa einen festlichen Umzug durch die Altstadt.

Passauer Maidult: Traditional beer festival in the grounds of the Messepark Kohlbruck. On the first festival Sunday, several hundred folk-costume groups from all over Europe parade through the old town.

Regensburg

Regensburger Dult: Ein buntes Volksfest, das jährlich im Mai und im August/September stattfindet.

„Regensburger Dult“: A festival that takes place every year in May and in August/September.

Schrobenhausen

„Vinum“: Winzer präsentieren ihre Weinsorten und Leckereien.

„Vinum“: Wine-growers present their products and regional delicacies.

Tuttlingen

Gauklerfest: Beim Gauklerfest verleihen Gaukler und Straßenkünstler dem Fest in der Innenstadt einen internationalen und liebenswürdigen Charme.

Gauklerfest: This charming event enables jugglers and street performers to show their various talents.

Ulm

Ulmer Zelt: Festival, welches neben seinem hochkarätigen internationalen Programm im Hauptzelt auch regionale Comedians, Musiker und Bands zeigt.

Ulmer Zelt: Festival presents regional comedians, musicians and bands in addition to its international program at the main tent.

Wörth an der Donau

Mähnenwind und Kolpingtheater-Kinder: Dollinger Im Schlosshof in Wörth die stimmungsvolle Aufführung der Sage „Dollinger“.

The theater Mähnenwind und Kolpingtheater-Kinder: Dollinger. A musical performance in the castle's courtyard.

JUNI / JUNE

Donaueschingen

DonauquellFest: Ein abwechslungsreiches Programm im Residenzbereich rund um die Donauquelle.

DonauquellFest: As festival with a wide variety of entertainment, surrounding the source of the Danube.

Ingolstadt

Donau Classic Oldtimer-Rallye: Eine der größten und beliebtesten Oldtimer-Rallyes im deutschsprachigen Raum.

Donau Classic vintage car rally: One of the biggest and most popular events of its kind in German-speaking Europe.

Leitheim

Schlosskonzerte im Juni/Juli: Das Schloss erwacht aus dem Winterschlaf und wird durch Musik, Gesang und zahlreiche Gäste belebt.

Concerts in the castle in June/July: The castle wakes from its winter sleep and resounds to music and song and the lively chatter of the many welcome guests.

Mengen

Mengen International: Bei dieser Veranstaltung, bei der Mannschaften aus mehreren Städten und Gemeinden europäischer Nachbarländer in einem sportlich-spielerischen Städtevergleichswettkampf gegeneinander antreten, geht es weniger um sportliche Höchstleistungen als vielmehr um den Spaß und die Völkerverständigung.

Mengen International: At this event, teams from several European cities are competing in sporting activities. The event however, is not about competition, but rather about fun and to strengthen international relations.

Neuburg-Schrobenhausen

Donaumooserlebnisfestival: Vielfältige Erlebnisangebote mit Führungen und Aktionen. Auf der Museumstraße lockt der alljährliche Kunst- und Handwerkermarkt.

Donaumooserlebnisfestival: During this festival, many activities are offered, such as guided tours full of entertainment. The annual arts and crafts market is a big attraction, staged right outside the museum.

Neuburg an der Donau

Schlossfest: 2017 erwacht die Renaissance in Neuburg an der Donau am letzten Juni- und am ersten Juliwochenende wieder zu neuem Leben. Die historische Altstadt bildet eine einzigartige Kulisse für dieses faszinierende Spektakel.

Castle festival: 2017 the Renaissance in Neuburg an der Donau awakens to new life on the last weekend in June and the first weekend in July. The historic old town forms a unique backdrop to this fascinating spectacle.

OberschwabenAllgäu

Schlosserleibnstag: Wenn es im ganzen Land hoch hergeht auf Schlössern und auf Burgen, in Gärten und in Klosteranlagen, dann ist auch in Oberschwaben für einen märchenhaften Tag gesorgt.

Castle Day: a festivals around Germany's castles, and of course also in the holiday region Upper Swabia & Allgäu.

Regensburg

Tage Alter Musik: Dieser Konzertzyklus ist überregional bekannt.

Tage Alter Musik: Visitors experience a series of classic concerts. This event is nationally famous.

Straubing

„bluetime“ – Das Festival an der Donau: Musikfestival mit internationalen Musikern.

„bluetime“ – the festival on the Danube: Music festival with musicians of international repute.

JULI / JULY

Blaubeuren

Sommerbühne am Blautopf in Blaubeuren: Open Air mit Schwerpunkt Jazz, Comedy und Theater.

Sommerbühne summer theatre at the Blautopf pond in Blaubeuren: Open-air festival of jazz, comedy and theatre.

Donauwörth

21. Donauwörther Reichsstraßenfest Bürgerfest zwischen Tradition und Moderne.

21. Donauwörther Reichsstraßenfest Citizens' festival between tradition and modernity.

Ehingen

Ulrichsfest Berg Brauerei: Mit Festumzug, Landmarkt und regionalen Genüssen.

Ulrichsfest Berg Brauerei: A brewery festival with parade, country market and regional specialities.

Ingolstadt

Historisches Fest: Ein mittelalterliches Spektakel, im jährlichen Wechsel mit dem Bürgerfest.

Historic festival: A medieval spectacle that alternates with the citizens' fair, the „Bürgerfest“.

Kelheim

24 Stunden Rennen Kelheim: Das internationale Fahrrad-Event mit kulinarischem und musikalischem Rahmenprogramm.

Kelheim 24-hours: The cycling event with culinary and musical highlights.

Leipheim

Das Leipheimer Kinderfest: Seit fast 200 Jahren werden am dem Wochenende Umzüge, Tanzvorführungen und der größte Biergarten Schwabens im Donauwald geboten.

Leipheimer Kinderfest: For nearly 200 years, visitors experience weekend parades, dance performances and one of the largest beer gardens in the region.

Rain

38. Rainer Stadtfest: Traditionelles Straßenfest für Jung und Alt.

38. Rainer Stadtfest: Traditional street festival for the young and the young at heart.

Regensburg

Bayerisches Jazzweekend: Lebendige Kultur in historischem Ambiente.

Bayerisches Jazzweekend: Living culture in historical atmosphere.

Regensburg

Thurn und Taxis Schlossfestspiele: Konzerte und Schauspiel im Schlosshof.

Thurn und Taxis Schlossfestspiele: Concerts and theatre in the castle courtyard.

Tuttlingen

Honberg Sommer: Festival über zweieinhalb Wochen in der Festungsrue der Honberg.

Honberg Summer: Festival lasting two and a half weeks, staged in the ruins of the Honberg Fort.

Ulm

Fischerstechen: Historisches Lanzenturnier auf der Donau.

Fischerstechen: Historic boating and fish-spearing tournament on the Danube.

Ulm

Schwörwochenende: Romantische Lichterserenade auf der Donau, historischer Schwur des Ulmer Oberbürgermeisters, Wasserparade „Nabada“ auf der Donau und Volksfest.

Schwörwochenende: Romantic lighted serenade on the Danube, historic oath-taking by the mayor of Ulm, followed by a folk festival and a boat parade on the Danube called „Nabada“.

Vöhrnbach

Freilichttheater vor atemberaubender Kulisse am imposanten Baukulturdenkmal von nationaler Bedeutung: der Linachtalsperre.

Open-air theatre against a breath-taking backdrop, a massive structure of historical rank and national importance: The mighty Linachtal river dam.

AUGUST / AUGUST

Bad Gögging

Römerfest „Salve Abusina“: Drei Tage lang nehmen Gladiatoren und Handwerker im ehemaligen römischen Grenzkastell Abusina Besucher mit in eine aufregende Zeitreise zurück in die Antike.

„Salve Abusina“, the Romans are back in town: For three days gladiators and craftsmen stage a stirring event, taking visitors back in time to when this was Abusina, a fortified outpost on the very borders of the empire.

Campus Galli

Sommerfest: Gemeinsam feiern mit den Arbeitern, spannende Gespräche, Vorführungen, Kinderprogramm, Märkte u.v.m..

Sommerfest: Celebrate with the volunteer workers, have interesting conversations, watch the practical demonstrations and join the event with the whole family as they offer entertainment for every age.

Ehingen

Ehinger City Filmfestival: Auf dem Marktplatz werden verschiedene Filmgenres geboten – jedes Jahr ein besonderes Ereignis.

Ehinger City Filmfestival: Various film categories are offered during the festival – every year a special event!

Erbach

Stadtfest: Eine Party direkt am Ufer des Erbacher Badesees neben der Donau. Schwäbische Feuerwurst, Cocktails, Musik und sogar Shuttlebusse für die Gäste.

Stadtfest: Party on the shores of Erbach's lake next to the Danube. Swabian sausages, cocktails, music and even shuttle buses for guests is offered.

Günzburg

Günzburger Volksfest: Das Fest wird auch die 5. Jahreszeit oder Günzburger Wiesen genannt.

The Günzburger Volksfest: The folk festival that locals fondly call the „5th season of the year“ or the „Günzburger Wiesen“, takes place every year in August.

Ingolstadt

Schanzer Donaufest: Kulinarisches Fest mit Fischerstechen und großem Biergarten am Donauufer im Klenzepark.

Schanzer Donaufest: Culinary festival with fish pits and a large beer garden on the banks of the Danube at the Klenzepark.

Straubing

Gäubodenvolksfest mit Ostbayernschau: Zweitgrößtes Volksfest in Bayern nach dem Münchner Oktoberfest.

Gäubodenvolksfest with Ostbayernschau: The second biggest folk festival in Bavaria after Munich's Oktoberfest.

SEPTEMBER / SEPTEMBER

Donaueschingen

Internationales CHI-Reitturnier: S.D. Fürst Joachim zu Fürstenberg-Gedächtnisturnier. Die internationalen Spitzensportler stellen ihr Können im Donaueschinger Schlosspark unter Beweis und kämpfen um den Sieg in den Disziplinen Springreiten, Dressur, Polo und im rasanten Fahrsport.

Memorial Horse-Riding Tournament: S.D. Prince Joachim to Fürstenberg. International athletes demonstrate their skills in Donaueschingen's castle park. The participants compete in the disciplines show jumping, dressage, driving and polo.

Ingolstadt

„Kulturig“: Festival im Klenzepark bei dem das bayerische Brauchtum im Mittelpunkt steht.

„Kulturig“: Festival in the Klenzepark, highlighting Bavarian folk customs.

Munderkingen

Brunnenfest: Das 2-tägige Straßenfest der Vereine in der Altstadt mit Speisen, Getränken und Unterhaltung.

Brunnenfest: During the 2-day event, visitors can celebrate jointly with the town's clubs. Food, drinks and entertainment is always available.

OberschwabenAllgäu

BAROCKnacht: Genießen Sie hochkarätige Konzerte, erlebnisreiche Kostümführungen oder einen schaurigen Besuch der „Heiligen Leiber“ entlang der Oberschwäbischen Barockstraße.

Night of BAROQUE in the holiday region Upper Swabia & Allgäu: Enjoy quality concerts, exciting costume tours or a scary visit to the „Heiligen Leiber“ along the Upper Swabian Baroque Street.

Schwäbisches Donautal

Donautal-Radelspaß - Das Event für Genussradler. Jedes Jahr im September mit neuen Strecken.

Donautal-Radelspaß: With a new cycling track each year, the region provides Swabia's largest cycling event.

Straubing

„Bluval“: Internationales Musikfestival für Blasmusik aller Stilrichtungen.

„Bluval“: International music festival for brass and wind music of every style and genre.

OKTOBER / OCTOBER

Donaueschingen

Donaueschinger Musiktage: Das älteste und traditionsreichste Festival für Neue Musik weltweit.

Donaueschinger Musiktage: The earliest and most traditional festival of modern music worldwide.

Ehingen

Jazztage: Konzerte und Events vom Feinsten.

Jazztage: Concerts and events of the finest.

NOVEMBER, DEZEMBER / NOVEMBER, DECEMBER

Ingolstadt

Ingolstädter Jazztage: Jazzfestival der Superlative, mit internationalen Stars der Szene und regionalen Nachwuchstalenten.

Ingolstädter Jazztage: A superb Jazzfestival with international jazz stars and regional young talents.

Weihnachtsmärkte

In nahezu allen Orten entlang der Donau finden Weihnachtsmärkte, zum Teil auch mit mittelalterlichem Flair an historischen Stätten statt. Genießen Sie in der Adventszeit bei Glühwein und Bratapfel die weihnachtliche Stimmung.

Almost every town or city along the Danube has a typical German Christmas market, some might even have medieval staging in historic settings. During Christmas time, its time to drink mulled wine and eat baked apples.

BADEN-WÜRTTEMBERG

Städte / Gemeinden Towns and cities

Gemeinde Allmendingen
Tel.: +49 (0) 739170150
www.allmendingen.de

Gemeinde Beuron
Tel.: +49 (0) 757992100
www.beuron.de

Stadt Blaubeuren
Tel.: +49 (0) 7344966990
www.blaubeuren.de

Stadt Blaustein
Tel.: +49 (0) 7304802162
www.blaustein.de

Stadt Donaueschingen
Tel.: +49 (0) 771857221
www.donaueschingen.de

Stadt Ehingen
Tel.: +49 (0) 7391503216
www.ehingen.de

Stadt Erbach
Tel.: +49 (0) 730596760
www.erbach-donau.de

Gemeinde Ertingen
Tel.: +49 (0) 73715080
www.ertingen.de

Stadt Furtwangen
Tel.: +49 (0) 772392950
www.furtwangen.de

Gemeinde Herberlingen
Tel.: +49 (0) 758692080
www.herberlingen.net

Verwaltungsverband Langenau
Tel.: +49 (0) 73459622144
www.langenau.de

Stadt Mengen
Tel.: +49 (0) 75726070
www.mengen.de

Stadt Meßkirch
Tel.: +49 (0) 757520646
www.messkirch.de

Stadt Munderkingen
Tel.: +49 (0) 73939534581
www.munderkingen.de

Stadt Scheer
Tel.: +49 (0) 757276160
www.stadt-scheer.de

Stadt Schelklingen
Tel.: +49 (0) 73942480
www.schelklingen.de

Gemeinde Sigmaringendorf
Tel.: +49 (0) 757173050
www.sigmaringendorf.de

Stadt Riedlingen
Tel.: +49 (0) 73711830
www.riedlingen.de

Gemeinde Rottenacker
Tel.: +49 (0) 739395040
www.rottenacker.de

Stadt Tuttlingen
Tel.: +49 (0) 746199340
www.tuttlingen.de

Ulm/Neu-Ulm Touristik GmbH
Tel.: +49 (0) 7311612830
www.tourismus.ulm.de

Stadt Vöhrenbach
Tel.: +49 (0) 77275010
www.voehrenbach.de

Gemeinde Zwiefalten
Tel.: +49 (0) 73939534581
www.zwiefalten.de

Landkreise / Regionen Administrative districts / regions

Alb-Donau-Kreis
Tel.: +49 (0) 7311851238
www.tourismus.alb-donau-kreis.de

Gemeindeverwaltungsverband Donau-Heuberg
Tel.: +49 (0) 74638370
www.donau-heuberg.de

Landkreis Sigmaringen
Tel.: +49 (0) 75711020
www.landkreis-sigmaringen.de

Tourismusverbände / Organisationen Tourist associations / organisations

Tourismus Marketing GmbH Baden-Württemberg
Tel.: +49 (0) 711238580
www.tourismus-bw.de

Donaubergland Tourismus GmbH
Tel.: +49 (0) 74617801675
www.donaubergland.de

Oberschwaben-Tourismus GmbH
Tel.: +49 (0) 7583331060
www.oberschwaben-tourismus.de

Schwäbische Alb Tourismusverband e.V.
Tel.: +49 (0) 7125939300
www.schwaebischealb.de

BAYERN

Städte / Gemeinden Towns and cities

Kurverwaltung Bad Abbach
Tel.: +49 (0) 940595990
www.bad-abbach.de

Stadt Bad Gögging
Tel.: +49 (0) 944595750
www.bad-goegging.de

Stadt Dillingen
Tel.: +49 (0) 907154208
www.dillingen-donau.de

Stadt Donauwörth
Tel.: +49 (0) 906789151
www.donauwoerth.de

Gemeinde Großmehring
Tel.: +49 (0) 840792940
www.grossmehring.de

Stadt Günzburg
Tel.: +49 (0) 8221200444
www.guenzburg.de

Ingolstadt Tourismus und Kongress GmbH
Tel.: +49 (0) 8413053030
www.ingolstadt-tourismus.de

Marktgemeinde Kaisheim
Tel.: +49 (0) 909996600
www.kaisheim.de

Stadt Kelheim
Tel.: +49 (0) 9441701234
www.kelheim.de

Stadt Leipheim
Tel.: +49 (0) 8221200444
www.leipheim.de

Stadt Neuburg a.d. Donau
Tel.: +49 (0) 843155240
www.neuburg-donau.de

Stadt Passau
Tel.: +49 (0) 851955980
www.passau.de

Markt Pförring
Tel.: +49 (0) 840392920
www.pfoerring.de

Stadt Rain
Tel.: +49 (0) 9090703333
www.rain.de

Regensburg Tourismus GmbH
Tel.: +49 (0) 9415074410
www.regensburg.de

Stadt Straubing
Tel.: +49 (0) 942194460175
www.straubing.de

Stadt Vohburg
Tel.: +49 (0) 84579369700
www.vohburg.de

Stadt Würth a.d. Donau
Tel.: +49 (0) 948294030
www.stadt-woerth.de

Landkreise / Regionen Administrative districts / regions

Landkreis Deggendorf
Tel.: +49 (0) 991 31000
www.landkreis-deggendorf.de

Ferienland Donau-Ries
Tel.: +49 (0) 90674211
www.ferienland-donau-ries.de

Landkreis Eichstätt – Naturpark Altmühltal
Tel.: +49 (0) 842198760
www.naturpark-altmuehltal.de

Schwäbisches Donautal (Donautal Aktiv e.V.)
Tel.: +49 (0) 7325951957
www.tourismus.schwaebisches-donautal.de

Landkreis Kelheim
Tel.: +49 (0) 94412077330
www.tourismus-landkreis-kelheim.de

Landkreis Neuburg-Schrobenhausen
Tel.: +49 (0) 8431908330
www.neuburg-schrobenhausen.de

Landkreis Neu-Ulm
Tel.: +49 (0) 7317040117
www.landkreis-neu-uhl-tourismus.de

Tourist-Information Passauer Land
Tel.: +49 (0) 851397600
www.passauer-land.de

ARGE Urdonautal
Tel.: +49 (0) 842799110
www.urdonautal.info

Tourismusverbände / Organisationen Tourist associations / organisations

Bayern Tourismus Marketing GmbH
Tel.: +49 (0) 892123970
www.bayern.by

Tourismusverband Allgäu / Bayerisch Schwaben
Tel.: +49 (0) 08214504010
www.allgaeu-bayerisch-schwaben.de

Tourismus Oberbayern München e.V.
Tel.: +49 (0) 8963895879
www.oberbayern.de

Tourismusverband Ostbayern e.V.
Tel.: +49 (0) 941585390
www.ostbayern-tourismus.de

IMPRESSUM PUBLICATION DETAILS

Herausgeber/Publisher:
Arbeitsgemeinschaft Deutsche Donau, Ulm

Gestaltung/Design:
burkert ideenreich, 89081 Ulm-Söflingen

Fotografie:
Alb-Donau-Kreis Tourismus
Naturpark Altmühltal, Andreas Hub
Arbeitsgemeinschaft Deutsche Donau
Kurverwaltung Bad Abbach
Gemeinde Bad Gögging und Tourist-Info Bad Gögging / DH Studio Köln
Stadt Blaustein
Tourist-Information Dillingen a.d. Donau
Gemeindeverwaltungsverband Donau-Heuberg
Ferienland Donau-Ries e.V., Gregor Eisele - Kaloo Images
Donaubergland Marketing und Tourismus GmbH
Tourist-Information Donaueschingen, Tobias Raphael Ackermann
ARGE Donaumoos, Helmut Schlaifß
Donautal Aktiv e.V.
Stadt Furtwangen, F. Bilger Fotodesign
Tourist-Information Günzburg - Leipheim
Ingolstadt Tourismus und Kongress GmbH
Markt Kaisheim
Tourismusverband im Landkreis Kelheim e.V., flymovies.de
Tourist-Information Stadt Kelheim, Moritz Kertzsch
Tourist-Information Meßkirch
Stadt Munderkingen, Thomas Stephan
Landkreis Neu-Ulm
Landkreis Neuburg-Schrobenhausen
Passau Tourismus e.V., Hajo Dietz
Markt Pförring
Stadt Rain
Tourist Information Regensburg
Stadt Schelklingen, Emmenlauer Juergen
Landkreis Sigmaringen
Stadt Tuttlingen
Ulm/Neu-Ulm Touristik GmbH
Stadt Vohburg an der Donau
Stadt Vöhrenbach
Würth an der Donau
burkert gestaltung
Hans Bauer
GES/Helge Prang
Landesamt für Denkmalpflege Esslingen am Neckar, Marion Friemelt
Peter Schmalfeldt
Volker Strohmaier
Urgeschichtliches Museum, Hannes Wiedmann
8i8 | Dreamstime.com
Andres Rodriguez | Dreamstime.com
Cromary | Dreamstime.com
Filmfoto | Dreamstime.com
Frankmerfort | Dreamstime.com
Irakite | Dreamstime.com
Jensottoson | Dreamstime.com
Milosljubic | Dreamstime.com
Monkeybusinessimages | Dreamstime.com
Tomrejzek | Dreamstime.com
Ferienland im Schwarzwald GmbH

**Auszüge und Veröffentlichungen aus dieser Broschüre
nur mit Genehmigung des Herausgebers.
Statements and publications from this brochure can only be
realised with the permission of the publisher.**

AUSGABE / ISSUE 01.2017



**DIE JUNGE
DONAU**

**Im Auftrag der / On behalf of the
Arbeitsgemeinschaft Deutsche Donau
Marketing Association German Danube**

Neue Straße 45 · 89073 Ulm · Deutschland / Germany

Tel.: +49 (0) 7311612814
Mail: info@deutsche-donau.de
Internet: www.deutsche-donau.de
www.die-junge-donau.de



www.deutsche-donau.de



www.die-junge-donau.de



Wer wir sind / Who we are

Die Arbeitsgemeinschaft Deutsche Donau vertritt die touristischen Interessen der Donaumitgliedsorte- und -regionen und vermarktet die Donau gemeinsam mit dem Projekt „Die Junge Donau“.

Das Projekt „Die Junge Donau“ ist eine bis Ende 2017 begrenzte Gemeinschaftsinitiative der BAYERN TOURISMUS Marketing GmbH, der Tourismus Marketing GmbH Baden-Württemberg und der Deutschen Zentrale für Tourismus e.V.

The Arbeitsgemeinschaft Deutsche Donau represents the tourism interests of its member towns and regions in the Danube area and co-markets the Danube in Germany with the „Die Junge Donau“ project.

„Die Junge Donau“ is a joint initiative of BAYERN TOURISMUS Marketing GmbH, Tourismus Marketing GmbH Baden-Württemberg and Deutsche Zentrale für Tourismus e.V.; the project will run until the end of 2017.

Wussten Sie schon? / Did you know?



Der Donauradweg in Deutschland ist ab 2017 ADFC 4-Sterne klassifiziert.

The Danube Cycle Route is classified as a four-star route since 2017.



Wir empfehlen den Bikeline Radführer (Esterbauer Verlag)

We recommend the cycle guide of Bikeline (publisher Esterbauer)